


Minutes of Discussions  
on  
The Basic Design Study on the Project for Construction of Primary Schools  
in  
The Democratic Republic of Timor-Leste  
(EXPLANATION ON DRAFT REPORT)

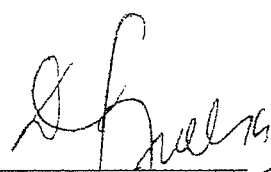
In March 2003, the Japan International Cooperation Agency (JICA) dispatched a Basic Design Study Team on the Project for Construction of Primary Schools (hereinafter referred to as "the Project") to the Democratic Republic of Timor-Leste (hereinafter referred to as "Timor-Leste"), and through discussions, site surveys and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

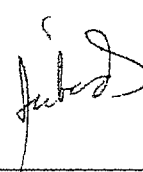
In order to explain and to consult the Timor-Leste side on the components of the draft report, JICA sent to Timor-Leste the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Toshiaki TANAKA, Resident Representative, JICA Timor-Leste Office, from July 7 to July 15, 2003.

As a result of discussions, both sides have confirmed the main items described on the attached sheet.

Dili, July 11, 2003

  
Mr. Toshiaki TANAKA  
Leader  
Basic Design Study Team  
JICA

  
Mr. Domingos de Sousa  
Director-General  
Ministry of Education, Culture,  
Youth and Sports,  
Timor-Leste

  
Ms. Aicha Bassarewan  
Vice Minister  
Ministry of Planning  
and Finance  
Timor-Leste

## ATTACHMENT

### 1. Contents of the draft report

The Timor-Leste side agreed and accepted in principle the contents of the draft report proposed by the Team. Technical discussions have taken place during the mission, and the agreement will be reflected in the final version of report. The Timor-Leste side understood that the cost estimate written in the draft report is provisional and would be further examined by the Japanese side.

### 2. Japan's Grant Aid Scheme

- 2-1. The Timor-Leste side understood the Japan's Grant Aid Scheme described in Annex-6 of the Minutes of Discussions signed by both parties on March 24, 2003.
- 2-2. The Japanese side explained necessary measures to be taken by the Timor-Leste side for smooth implementation of the Project as described in Annex-3.

### 3. Final Report

JICA will complete the final report in accordance with the result of discussions and forward it to the Timor-Leste side around September 2003.

### 4. Other relevant issues

#### 4-1. Responsible Organization and Executing Agency

- (1) The responsible organization is the Ministry of Education, Culture, Youth and Sports (hereafter referred to as MECYS).
- (2) The executing agency is the Planning and Development Division of the MECYS. The Planning and Development Division coordinates involvement of related ministries and District Superintendents in the course of implementing the Project.

#### 4-2. Schools and facilities covered by the Project

Both sides agreed on schools and components covered by the Project as shown in Annex-1. The Timor-Leste side agreed that Japanese side would make final decision on this matter through further study in Japan.

#### 4-3. Evidence of Land ownership

The district level certificates of land ownership have been provided by the Timor-Leste side during the mission.

The Timor-Leste side agreed to provide the Japanese side with the evidence of land ownership issued by the appropriate ministry responsible for land and property in the government for all of the schools listed in Annex-1, by 31 August, 2003.

If any school fails to submit the above evidence by the due date, it may be excluded from the Project.

#### 4-4. Building Code

The Timor-Leste side confirmed that the Project has been designed based on the Standard Design approved by the MECYS. The MECYS committed to take all necessary actions to coordinate with the related ministries and governmental agencies to implement the Project smoothly in matters related to the Building Code to be enforced.

#### 4-5. Securing of Proposed Building Sites

The Timor-Leste side confirmed that they would secure the identified building sites in the recipient schools by the time when the actual construction work starts.

#### 4-6. Temporary classrooms

The Timor-Leste side acknowledged necessity to accommodate students for the schools written below during Japanese construction and agreed to take either of the following measures to provide temporary classrooms for the students. The Timor-Leste side also confirmed to notify the Japanese side of the measures to be taken specifically for each school, by the 15th of August 2003.

[Schools that require arrangement of temporary classrooms]

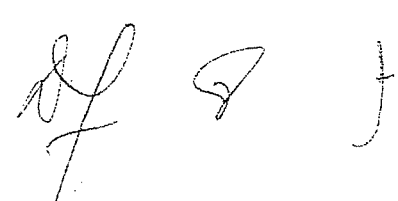
EB-2 EPP CABIRA OAN (7 classrooms)

EB-4EPS P BALIBO NEGERI (5 classrooms)

EB-6 EPS P OE-SILO (6 classrooms)

PS-5 REMEXIO (3 classrooms)

PS-11 BELULIK LETEN (4 classrooms)



[Measures to provide temporary classrooms]

- (a) To operate classes in double-shift in the existing classrooms
- (b) To transfer necessary number of students to nearby schools
- (c) To arrange adequate public place such as church

4-7. Allocation of Personnel and Budget

The Timor-Leste side agreed to allocate necessary budget and personnel to properly operate and maintain the facilities covered by the Project.

4-8. Proper Use and Maintenance

Both sides understood that proper use and maintenance of the facilities would be indispensable for their lifelong use. The Timor-Leste side assured the Japanese side that it will facilitate the proper use and maintenance of facilities in the schools covered by the Project with the active involvement of concerned parties such as District Superintendents, schools, communities and so on.

4-9. School Facility Maintenance Activities (Software Component)

The Timor-Leste side requested the implementation of the school facility maintenance activities (software component) in the draft report within the scope of the Project in order to facilitate proper use and maintenance of the facilities in the schools covered by the Project.

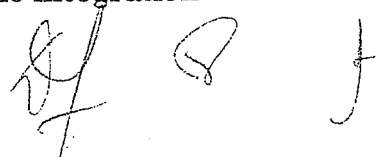
4-10. Students Transferring Plan for Escolas Basicas

In order to operate Escolas Basicas properly, the Timor-Leste side assured the Japanese side to reorganize student catchment areas by coordinating principals of Escola Basicas and nearby schools before the completion of Japanese construction.

4-11. PS-5 REMEXIO

The Japanese side explained that the number of classrooms covered by the Project for PS-5 is calculated based on the explanation given from the Timor-Leste side at the time of the Basic Design Study, that the school needs capacity to accept students from São Jose primary school, which is planned to operate as junior secondary school from 2004.

The Timor-Leste side reconfirmed the situation regarding the integration



of above two schools and will formally notify the Japanese side by 21 July 2003.

The Timor-Leste side understood that if the integration of above two schools were to be cancelled, the number of provided classrooms might be reduced.

#### 4-12. Site preparation works to be covered by Timor Leste side

The Japanese side explained the content of the site preparation works to be covered by the Timor-Leste side as described in Annex-2. The Timor-Leste side confirmed that it will secure necessary budget by making an application to either the Midyear Budget Review for FY2003/04 or the Regular Budget for FY2004/05, and to complete the required works before the commencement of Japanese construction.

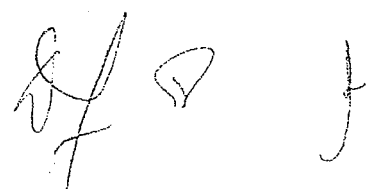
The Timor-Leste side also confirmed to inform the Japanese side timely of the result of the budget application after the Midyear Budget Review for FY2003/04 or the Regular Budget for FY2004/05 concerning the above site preparation works.

#### 4-13. Necessary Undertakings

The Japanese side strongly emphasized that the necessary undertakings, described in Annex-3, are standard mandatory requirements for the smooth implementation of the Project by the Timor-Leste side, without which the Project cannot proceed.

The Timor-Leste side explained that certain commitment of items in Annex-3 such as 9(2), 10 and 11 are currently subject of negotiation between Government of Japan and Timor-Leste in the context of the Agreement to be signed by the two parties on Technical Cooperation and the Japan Overseas Cooperation Volunteers.

Both sides agreed on the other items in Annex-3, and further agreed to exert effort to get mutual consent of whole items by early September 2003.



**Annex 1: Schools and components covered by the Project**

School No.	School Name	District	Sub District	Classrooms	Teacher's Room Type	Multipurpose Room□	Multipurpose Room□	Number of Toilets
<b>Escolas Básicas</b>								
EB- 1	EPS P2 SUAI	COVALIMA	SUAI VILA	9	S	1	1	12
EB- 2	EPP CABIRA OAN	VIQUEQUE	VIQUEQUE	9	S	1	1	12
EB- 3	EPS P P3 VILA NOVA	BAUCAU	BAUCAU	0	L	1	1	12
EB- 4	EPS P BALIBO NEGERI	BOBONARO	BALIBO	5	S	1	1	12
EB- 5	EPS P VASCO DA GAMA	MANATUTO	MANATUTO	0	M	1	1	16
EB- 6	EPS P OE-SILO	OECUSSE	OE-SILO	9	M	1	1	12
Sub Total				32	6	6	6	76
<b>Primary Schools</b>								
PS- 1	LETEFOHO VILA	ERMERA	LETEFOHO	4	L	0	0	18
PS- 3	DAUDERE	LAUTEM	MORO	3	S	0	0	4
PS- 5	REMEXIO	AILEU	REMEXIO	5	L	0	0	8
PS- 6	TIBAR	LIQUICA	BAZARTETE	2	S	0	0	8
PS- 9	MAUBISSE	AINARO	MAUBISSE	10	L	0	0	14
PS- 11	BELULIK LETEN	COVALIMA	FATUMEAN	7	L	0	0	6
Sub Total				31	6	0	0	58
Total				63	12	6	6	134

Annex2: Site Preparation works to be covered by Timor-Leste side

School No.	School Name	District	Sub District	①Cutting and filling of the land	② Demolition of existing school buildings	③Demolition of existing buildings, foundations, concrete structures,	④ Removal of existing trees	⑤Retaining wall construction	⑥Others
<b>Escolas Basicas</b>									
EB- 1	EPS P2 SUAI	COVALIMA	SUAI VILA	-	●	●	-	-	-
EB- 2	EPP CABIRA OAN	VIQUEQUE	VIQUEQUE	-	●	●	-	-	-
EB- 3	EPS P P3 VILA NOVA	BAUCAU	BAUCAU	●	-	●	-	●	-
EB- 4	EPS P BALIBO NEGERI	BOBONARO	BALIBO	●	●	●	●	●	-
EB- 5	EPS P VASCO DA GAMA	MANATUTO	MANATUTO	●	●	-	●	●	● (Expansion of entrance for construction)
EB- 6	EPS P OE-SILO	OECUSSE	OE-SILO	●	●	-	-	●	-
Sub Total				4	5	4	2	4	1
<b>Primary Schools</b>									
PS- 1	LETEFOHO VILA	ERMERA	LETEFOHO	-	●	-	-	-	-
PS- 3	DAUDERE	LAUTEM	MORO	-	●	-	●	-	-
PS- 5	REMEXIO	AILEU	REMEXIO	-	●	●	●	-	-
PS- 6	TIBAR	LIQUICA	BAZARTETE	-	-	●	●	-	-
PS- 9	MAUBISSE	AINARO	MAUBISSE	-	-	-	-	-	● (Removal of big rock)
PS- 11	BELULIK LETEN	COVALIMA	FATUMEAN	●	●	●	-	●	-
Sub Total				1	4	3	3	1	1
Total				5	9	7	5	5	2

### Annex - 3 Necessary Undertakings to be Taken by Each Government

No	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient side
1	To secure land		●
2	To clear, level and reclaim the site, demolish existing buildings and remove trees when needed		●
3	To construct gates and fences in and around the site		●
4	To construct the parking lot	●	
5	To construct roads		
	1) Within the site	●	
	2) Outside the site		●
6	To construct the building	●	
7	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities		
	1) Electricity		
	a. The distributing line to the watt hour meter provided by East Timor		●
	b. The wiring between buildings by the Grant and the watt hour meter	●	
	c. The main circuit breaker and transformer	●	
	2) Water Supply		
	a. The connection of city water or well water to cistern tank provided by the Grant		●
	b. The cistern tank and water supply system within the site	●	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main ( for storm, sewer and others ) to the site		●
	b. The drainage system ( for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others ) within the site	●	
	4) Furniture and Equipment		
	a. General furniture		●
b. Project equipment and basic educational furniture	●		
8	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
9	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine(Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	●	
	2) Tax exemption and customs clearance of the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(●)	(●)
10	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contact such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
11	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts		●
12	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant		●
13	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for transportation and installation of the equipment		●



## 6. 基本設計概要表

1. 協力対象事業名
東ティモール国小中学校修復計画
2. 我が国が援助することの必要性・妥当性
<p>(1) 我が国が当該国に対し援助することの必要性・妥当性</p> <p>東南アジア地域は、我が国にとり、近隣諸国として歴史的に密接な関係のみならず、政治・経済面においても相互依存関係を有する。我が国は、東ティモールの安定はアジア太平洋地域の安定と平和のために重要であるという認識のもと、1999年8月の住民直接投票の準備段階から、積極的な支援を行ってきた。99年6月に設立された UNTAET（国連東ティモール暫定行政機構）の活動を支えるために、国連の信託基金に1,011万米ドルを拠出するとともに、UNTAETの副特別代表や文民警察要員などを派遣した。さらに、99年12月には第一回支援国会合を東京で開催し、支援国として最大の3年間で約1億3000万ドルの支援を表明し、人材育成・農業開発・インフラ整備の3分野を中心とした協力事業を実施してきた。</p> <p>2002年5月に東ティモールで開催された第6回支援国会合では、我が国は今後3年間で上限6000万ドルの支援を表明し、東ティモールの自立に向けて、今後とも可能な支援を行っていく方針であり、本計画は我が国の支援分野である「農業、インフラ整備、人材育成」の「人材育成」に該当する。</p> <p>(2) 当該プロジェクトを実施することの必要性・妥当性</p> <p>2002年5月に策定された国家開発計画では、教育は保健や農業と並んで国家開発における重点分野として位置付けられ、教育セクターのゴールである「国民の教育水準の向上」に向け、「教育アクセスの拡大」、「教育の質の向上」及び「異なったニーズにあった教育普及の合理化」が目標として掲げられている。さらに、これらの目標実現のために中長期戦略（5-10年）として「初等教育の完全普及」が、また短期戦略（2-3年）として「新設校の建設・学校規模の拡大・余剰学校の閉鎖を通じた教育普及の合理化」が設定されている。</p> <p>東ティモールの学校施設は、1999年の争乱により95%の学校施設が破壊された。このため、世界銀行及び UNICEF（我が国も UNICEF を通じて支援）は「緊急学校準備プロジェクト（Emergency School Readiness Project : ESRP）」による緊急改修を行い、さらに世銀は2002年5月から「学校基本品質プロジェクト（Fundamental School Quality Project : 以下 FSQP と称す）」を開始し、これら世銀を中心としたドナーの取り組みにより破壊された施設の約87%は修復されつつある。しかしながら、FSQPにおいてモデル校として各県に1校（Diliのみ2校）整備する予定であった14校の大規模小中一貫校（Escola Basica : 以下 EB と称す）のうち10校は財政的な理由から建設が困難となっており、またドナーによる支援対象とならなかった学校は施設整備の予定がないまま放置されていることから、依然として同国の学校施設整備のニーズは高い。</p>
3. 協力対象事業の目的（プロジェクト目標）
EBを含む小中学校の施設整備を行い、EBの運営開始を図ると共にこれら基礎教育施設における教育環境を向上させる。
4. 協力対象事業の内容
<p>(1) 対象地域</p> <p>東ティモール国の11県（Aileu、Ainaro、Baucau、Bobonaro、Covalima、Ermera、Lautem、Liquica、Manatuto、Oe-Cusse、Viqueque）</p> <p>(2) アウトプット</p> <p>東ティモール国のEB6校、小学校6校において、教育施設が整備される。</p>

(3) インプット

【日本側】

- ・ 計画対象 12 校における 63 教室、教員室の建設
- ・ EB6 校における多目的室の建設
- ・ 上記各室における教育家具の整備
- ・ 計画対象校 12 校における便所の建設
- ・ 施設の維持管理・修繕についての技術指導

【相手国側】

- ・ 既存障害物の撤去
- ・ 盛土、切土などの整地工事
- ・ 代替え教室の確保
- ・ 建築に付随するインフラ引き込み、その他付帯工事
- ・ 適切な教員の確保

(4) 概算事業費

概算事業費 6.22 億円（日本側 6.02 億円、東ティモール国側 0.20 億円）

(5) スケジュール

詳細設計期間を含め約 21 ヶ月の工期を予定。

(6) 実施体制

実施機関：教育文化青少年スポーツ省、計画開発局

5. プロジェクトの成果

(1) プロジェクトの裨益対象の範囲及び規模

計画対象 12 校の就学生徒、  
裨益人口：6,679 人（2006 年）

(2) 事業の目的（プロジェクト目標）達成を示す成果指標

	2003 年（実施前）	2006 年（実施後）
東ティモール国における EB の数（FSQP による 4 校を除く）	0 校	6 校
計画対象校における教室数 ※1	56 教室	119 教室
計画対象校の「1 教室当たりの生徒数」※2	51.2 人／教室	30.6 人／教室
計画対象校の「生徒数／便器数」※3	92.5	22.2

※1：改修をしても継続使用が困難な教室数は含めない

※2：「1 教室当たりの生徒数」=全生徒数÷（1 部制採用校の全教室数+2 部制採用校の全教室数×2）

※3：「生徒数／便器数」=全生徒数÷（1 部制採用校の全便器数+2 部制採用校の全便器数×2）

6. 外部要因リスク（事業の目的（プロジェクト目標）の達成に関するもの）

- (1) 計画対象校における就学人口が変動しないこと。

7. 今後の評価計画

(1) 事後評価に用いる評価指標

- ① 計画対象校における「1 教室当たりの生徒数」
- ② 計画対象校における「生徒数／便器数」

(2) 評価のタイミング

2006 年以降

## 7. 収集資料リスト

調査名 東チモール国小中学校修復計画 基本設計調査

番号	名称	形態	オリソナル・コピ	発行機関	発行年
1	East Timor National Development Plan	図書	コピ	Planning Commission Dili	May, 2002
2	Background Paper for the Timor-Leste and Development Partners Meeting	図書	コピ	World Bank	Dec. 2002
3	Education Finance in East Timor: Transition Priorities and Long-Term Options	図書	コピ	World Bank	Apr. 2001
4	Curriculo Período Transitorio ao Pre-secundario Paramentro do Encino--- Disciplina:Fisika	図書	コピ	Ministry of Education, Culture, Youth, and Sports	2000
5	Curriculo Período Transitorio ao Pre-secundario Paramentro do Encino--- Disciplina:Geografi	図書	コピ	Ministry of Education, Culture, Youth, and Sports	2000
6	Curriculo Período Transitorio ao Pre-secundario Paramentro do Encino--- Disciplina:Biologi	図書	コピ	Ministry of Education, Culture, Youth, and Sports	2000
7	Manual Lisaun Pratika Fizika	図書	コピ	Ministry of Education, Culture, Youth, and Sports	2002
8	100 Schools Project: Improving the quality of primary education in East Timor	冊子	コピ	UNICEF	
9	Parent-Teacher Associations in East Timor	図書	コピ	UNICEF	Dec. 2002
10	School Mapping 2002 Timor Leste	CD	コピ	CESUR, Universidade Technica de Lisboa.	2002
11	Report of the Trustee and Proposed Work Program for January – June 2003	図書	コピ	Trust Fund for East Timor	Dec. 2002

1 2	Project Appraisal Document for a Transition Support Program	図書	コピー	World Bank	July 2002
1 3	Project Appraisal Document for ESRP	図書	コピー	World Bank	Jun. 2000
1 4	Project Appraisal Document for FSQP	図書	コピー	World Bank	Sep. 2001
1 5	FSQP mid term review cmu presentation	図面	コピー	World Bank	
1 6	ESRP School list	図書	コピー	World Bank	Dec. 2001
1 7	FSQP Architectural drawings	図面	コピー	World Bank	
1 8	Civil Works for a New "Escola Basica" at Ainaro Section VI. Technical Specifications	図書	コピー	Ministry of Education, Culture, Youth, and Sports	Sep. 2002
1 9	Civil Works for a New "Escola Basica" Clacuc Section VIII. Bill of Quantities	図書	コピー	Ministry of Education, Culture, Youth, and Sports	Dec. 2002
2 0	Preliminary Hazard Mapping for Timor Leste	図書	オリジナル	National Disaster Management Office	Mar 2002
2 1	Australian Standard Timber-Hardwood-Sawn and milled products--- Part 3: Timber for furniture component	図書	コピー	Committee TM/7	Sep. 1999

## 8. その他

- 8-1. ソフト・コンポーネント実施提案書
- 8-2. 調査対象校の運営状況
- 8-3. 調査対象校の既存施設状況
- 8-4. 調査対象校の簡易地耐力試験結果
- 8-5. 配置図